Porównanie tłumaczeń Rodzaju 36:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A to są synowie Oholibamy, żony Ezawa: naczelnik Jeusz, naczelnik Jalam, naczelnik Korach. To są naczelnicy Oholibamy, córki Any, żony Ezawa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Co do synów żony Ezawa, Oholibamy, byli nimi naczelnicy: Jeusz, Jalam i Korach. Byli oni naczelnikami pochodzącymi od żony Ezawa, Oholibamy, córki Any. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A to *są* synowie Oholibamy, żony Ezawa: książę Jeusz, książę Jalam, książę Korach. Ci książęta *pochodzą* z Oholibamy, córki Any, żony Ezawa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ci zaś są synowie Oolibamy, żony Ezawowej: Książę Jehus, książę Jelom, książę Kore. Te książęta poszły z Oolibamy, córki Any, żony Ezawowej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ci lepak synowie Oolibamy, żony Ezawowej: książę Jehus, książę Ihelon, książę Kore: te książęta Oolibamy, córki Anei, żony Ezawowej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto synowie Oholibamy, żony Ezawa, naczelnicy szczepów: Jeusz, Jalam i Korach. Są to naczelnicy szczepów, potomkowie Oholibamy, żony Ezawa, a córki Any. - |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A oto synowie Oholibamy, żony Ezawa: naczelnik Jeusz, naczelnik Jalam, naczelnik Korach. To są naczelnicy rodów, potomkowie Oholibamy, córki Any, żony Ezawa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potomkowie Oholibamy, żony Ezawa, to: naczelnik Jeusz, naczelnik Jalam i naczelnik Korach. Oni stali na czele potomków Oholibamy, córki Any, żony Ezawa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A oto synowie Oholibamy, żony Ezawa, naczelnicy rodów: Jeusz, Jalam i Korach. Są to naczelnicy rodów, potomkowie żony Ezawa Oholibamy, córki Any. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto synowie Oholibamy, żony Ezawa: książę Jeusz, książę Jalam, książę Korach. To są książęta wśród potomków żony Ezawa Oholibamy, córki Any. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To są synowie Oholibamy, żony Esawa: wódz Jeusz, wódz Jalam, wódz Korach - to są wodzowie [od] Oholibamy, córki Any, żony Esawa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це ж сини Олівеми жінки Ісава: старшина Єус, старшина Єґлом, старшина Коре. Це старшини Олівеми. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oto synowie Oholibamy, żony Esawa: Książę Jeusz, książę Jaelam i książę Korach. Oto książęta z Oholibamy, córki Any, żony Esawa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wreszcie to są synowie Oholibamy, żony Ezawa: szejk Jeusz, szejk Jalam, szejk Korach. To są szejkowie Oholibamy, żony Ezawa, córki Any. |